



CHAPITRE 21

Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools

[Sanctionnée le 12 août 1967]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 21

An Act to amend the Liquor Board Act

[Assented to 12th August 1967]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c.
44, a. 2,
mod.

1. L'article 2 de la Loi de la Régie des alcools (Statuts refondus, 1964, chapitre 44), modifié par l'article 1 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 14° par les suivants:

« conseil
d'adm. »

« 14° « conseil d'administration »: le conseil institué par l'article 84a;

« direc-
teur
général »;

« 14°a « directeur général »: le directeur général nommé en vertu de l'article 84a; »;

« direc-
teur
général
adjoint ».

« 14°b « directeur général adjoint »: le directeur général adjoint nommé en vertu de l'article 84c; ».

S.R., c.
44, a. 18,
mod.

2. L'article 18 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est de nouveau modifié en retranchant le troisième alinéa.

Id., a. 28,
mod.

3. L'article 28 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Portée.

« Ce permis autorise la vente de boissons alcooliques aux seuls endroits indiqués dans le permis. »

S.R., c.
44, a. 63,
mod.

4. L'article 63 de ladite loi, modifié par l'article 25 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est de nouveau modifié

1. Section 2 of the Liquor Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 44), amended by section 1 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is again amended by replacing paragraph 14 by the following:

“(14) “board of management”: the board constituted by section 84a;

“(14a) “general manager”: the general manager appointed under section 84a;”;

“(14b) “assistant general manager”: the assistant general manager appointed under section 84c;”.

2. Section 18 of the said act, amended by section 11 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is again amended by striking out the third paragraph.

3. Section 28 of the said act is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Such permit entitles the holder to sell alcoholic beverages solely in the places indicated in the permit.”

4. Section 63 of the said act, amended by section 25 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is again amended by replacing

en remplaçant, dans le premier alinéa et dans la sixième ligne du dernier alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ».

S.R., c.
44, a. 67,
mod.

5. L'article 67 de ladite loi, modifié par l'article 26 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe *c*, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ».

Id., a. 75,
mod.

6. L'article 75 de ladite loi, modifié par l'article 28 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant le paragraphe *d* par le suivant:

« *d*) pour l'exploitation d'un permis de salle à manger ou de restaurant dans les établissements situés dans l'Ile de Montréal, l'Ile Jésus, la ville de Québec ou dans un rayon de cinq milles de cette ville ou de ces îles, dans une municipalité de plus de cinquante mille âmes ou dans une autre municipalité qui y a consenti par une résolution de son conseil, à l'occasion d'un repas seulement, les jours non fériés, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, de midi à minuit; »;

b) en remplaçant le paragraphe *j* par le suivant:

« *j*) pour l'exploitation d'un permis de bar dans les établissements situés dans l'Ile de Montréal, l'Ile Jésus, la ville de Québec ou dans un rayon de cinq milles de cette ville ou de ces îles, dans une municipalité de plus de cinquante mille âmes ou dans une autre municipalité qui y a consenti par une résolution de son conseil, les jours fériés, de midi à minuit; »;

c) en remplaçant le paragraphe *l* par le suivant:

« *l*) pour l'exploitation d'un permis de piste de courses, depuis deux heures avant le temps fixé pour le départ de la première course jusqu'au départ de la dernière; »;

d) en insérant, après le premier alinéa, le suivant:

« Une résolution adoptée par le conseil d'une municipalité en vertu des paragraphes *d* ou *j* n'entre en vigueur qu'après avoir été déposée au bureau du greffier de la section de Montréal ou de Québec,

the word "administrator" in the first paragraph and in the sixth line of the last paragraph by the words "general manager".

5. Section 67 of the said act, amended by section 26 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is again amended by replacing the word "administrator" in the second line of paragraph *c* by the words "general manager".

R.S., c.
44, s. 67,
am.

6. Section 75 of the said act, amended by section 28 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is again amended:

Id., s. 75,
am.

(a) by replacing sub-paragraph *d* by the following:

"*(d)* for the use of a dining-room permit or restaurant permit in establishments situated in the Island of Montreal, Ile Jésus, the city of Quebec or within a radius of five miles of that city or of such islands, in a municipality of more than fifty thousand souls or in another municipality which has consented thereto by a resolution of its council, at meals only, on work days, from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning and, on holidays, from noon to midnight;"

(b) by replacing sub-paragraph *j* by the following:

"*(j)* for the use of a bar permit in establishments situated in the Island of Montreal, Ile Jésus, the city of Quebec or within a radius of five miles of that city or of such islands, in a municipality of more than fifty thousand souls, or in another municipality which has consented thereto by a resolution of its council, on holidays, from noon to midnight;"

(c) by replacing sub-paragraph *l* by the following:

"*(l)* for the use of a race-track permit, from two hours before the time fixed for the start of the first race to the start of the last;"

(d) by inserting after the first paragraph the following:

"No resolution adopted by the council of a municipality under sub-paragraph *d* or *j* shall come into force until it has been filed in the clerk's office of the Montreal or Quebec division, as the case may be; it

Filing
required,
etc.

Dépôt
requis,
etc.

selon le cas; elle ne peut être révoquée dans le cours des deux années subséquentes à son adoption. »

cannot be revoked during the two years next following its adoption."

S.R., c.
44, a. 84,
remp.

7. L'article 84 de ladite loi est remplacé par les suivants:

7. Section 84 of the said act is replaced by the following:

R.S., c.
44 s. 84,
replaced.

Corporation.

« 84. La Régie est, pour les fins de la présente section, une corporation au sens du Code civil et elle en a les pouvoirs généraux conciliables avec la présente loi, en outre des pouvoirs spéciaux que celle-ci lui confère.

« 84. The Board is, for the purposes of this Division, a corporation within the meaning of the Civil Code and shall have the general powers consistent with this act in addition to the special powers assigned to it by this act.

Corporation.

Conseil d'administration.

« 84a. Cette corporation est formée du directeur général et de quatre autres membres, qui en constituent le conseil d'administration.

« 84a. Such corporation shall be composed of a general manager and four other members, who shall constitute the board of management.

Board of management.

Directeur général.

Le directeur général est nommé pour dix ans par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe son traitement, lequel ne peut être réduit par la suite.

The general manager shall be appointed for ten years by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix his salary which cannot be reduced thereafter.

General manager.

Autres membres.

Les quatre autres membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, dont l'un parmi les fonctionnaires du gouvernement ou d'un agent de la couronne du chef de la province; le lieutenant-gouverneur en conseil fixe, s'il y a lieu, les honoraires, allocations ou traitements ou, suivant le cas, les traitements additionnels de chacun de ces quatre membres.

The other four members shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, one from among the functionaries of the government or of an agent of the Crown in right of the Province; the Lieutenant-Governor in Council shall, should the occasion arise, fix the fees, allowances or salaries or additional salaries, as the case may be, of each of such four members.

Other members.

Mandat.

Nonobstant l'expiration de leur mandat, les membres du conseil d'administration demeurent en fonction jusqu'à ce qu'ils soient nommés de nouveau ou remplacés.

Notwithstanding the expiration of their term, the members of the board of management shall remain in office until reappointed or replaced.

Term of office.

Dispositions applicables.

Les dispositions des articles 4 et 5 s'appliquent à ces membres.

The provisions of sections 4 and 5 shall apply to such members.

Provisions to apply.

Président.

« 84b. Le directeur général de la Régie est président du conseil d'administration.

« 84b. The general manager of the Board shall be the chairman of the board of management.

Chairman.

Responsabilité.

Il est, sous l'autorité du conseil d'administration, responsable de l'administration de la corporation dans le cadre de ses règlements.

He shall be, under the authority of the board of management, responsible for the administration of the corporation within the limits of its by-laws.

Responsibility.

Directeur général adjoint.

« 84c. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un directeur général adjoint qui exerce les pouvoirs du directeur général, sous sa direction, et le remplace d'office lorsque le directeur général est incapable d'agir.

« 84c. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint an assistant general manager who shall exercise the powers of the general manager, under his guidance, and shall replace him *ex officio* when the general manager is unable to act.

Assistant general manager.

Mandat.

Le directeur général adjoint est nommé pour dix ans par le lieutenant-gouverneur

The assistant general manager shall be appointed for ten years by the Lieutenant-

Term of office.

	en conseil qui fixe son traitement, lequel ne peut être réduit par la suite.	Governor in Council who shall fix his salary which cannot be reduced thereafter.	
Mandat.	Nonobstant l'expiration de son mandat, il demeure en fonction jusqu'à ce qu'il soit nommé de nouveau ou remplacé.	Notwithstanding the expiration of his term of office, he shall remain in office until reappointed or replaced.	Term of office.
Dispositions applicables.	Les dispositions des articles 4 et 5 s'appliquent au directeur général adjoint.	Sections 4 and 5 shall apply to the assistant general manager.	Provisions to apply.
Exclusivité des services.	« 84d. Le directeur général et le directeur général adjoint doivent s'occuper exclusivement du travail de la Régie et des devoirs de leurs fonctions.	« 84d. The general manager and the assistant general manager shall devote their time exclusively to the work of the Board and the duties of their office.	Full time employment.
Valeur des procès-verbaux.	« 84e. Les procès-verbaux des séances du conseil d'administration approuvés par lui et certifiés par le directeur général ou le directeur général adjoint sont authentiques.	« 84e. The minutes of the sittings of the board of management approved by it and certified by the general manager shall be authentic.	Authenticity of minutes.
Dispositions applicables.	« 84f. Les dispositions de l'article 6 s'appliquent à la corporation constituée par l'article 84. »	« 84f. The provisions of section 6 shall apply to the corporation constituted by section 84. »	Provisions to apply.
S.R., c. 44, a. 85, mod. Autorisation requise.	8. L'article 85 de ladite loi est modifié en ajoutant l'alinéa suivant: « La Régie ne peut toutefois construire, acquérir, aliéner ni grever d'une charge quelconque un immeuble si ce n'est avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil. »	8. Section 85 of the said act is amended by adding the following paragraph: "Nevertheless, the Board shall not build, acquire, alienate or in any way encumber any immovable except with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council."	R.S., c. 44, s. 85, am. Authorization required.
S.R., c. 44, a. 86, mod.	9. L'article 86 de ladite loi est modifié: a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, les mots « de l'administrateur » par les mots « du conseil d'administration »; b) en remplaçant, dans la première ligne du quatrième alinéa, les mots « L'administrateur » par les mots « Le conseil d'administration ».	9. Section 86 of the said act is amended: (a) by replacing the word "administrator" in the second line of the second paragraph by the words "board of management"; (b) by replacing the word "administrator" in the first line of the fourth paragraph by the words "board of management".	R.S., c. 44, s. 86, am.
Id., a. 87, mod.	10. L'article 87 de ladite loi est modifié: a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots « de l'administrateur » par les mots « du directeur général ou du directeur général adjoint »; b) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ou le directeur général adjoint ».	10. Section 87 of the said act is amended: (a) by replacing the word "administrator" in the third line by the words "general manager or assistant general manager"; (b) by replacing the word "administrator" in the fifth line by the words "general manager or assistant general manager".	Id., s. 87, am.
S.R., c. 44, a. 88a mod.	11. L'article 88a de ladite loi, édicté par l'article 30 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est modifié:	11. Section 88a of the said act, enacted by section 30 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is amended:	R.S., c. 44, s. 88a, am.

a) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots « la Régie » par les mots « la corporation constituée par l'article 84 »;

b) en retranchant, à la fin du dernier alinéa, les mots « ces pouvoirs sont exercés par l'administrateur agissant seul ».

(a) by replacing the word "Board" in the first line of the second paragraph by the words "the corporation constituted by section 84";

(b) by striking out the words "; such powers shall be exercised by the administrator acting alone" at the end of the last paragraph.

S.R., c.
44, a. 89,
mod.

12. L'article 89 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots « L'administrateur » par les mots « Le conseil d'administration »;

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

Exception
à l'aéro-
gare de
Dorval.

« La Régie peut cependant, à l'aérogare internationale de Dorval, vendre et livrer ou autoriser toute personne qu'elle désigne à vendre et livrer en tout temps à des voyageurs qui sont sur le point de quitter le Canada par avion, des boissons alcooliques destinées à être consommées à l'extérieur du Canada. »

12. Section 89 of the said act is amended:

R.S., c.
44, s. 89,
am.

(a) by replacing the word "administrator" in the first line of the second paragraph by the words "board of management";

(b) by adding the following paragraph:

"However, at the international airport at Dorval, the Board may sell and deliver or authorize any person whom it designates to sell and deliver at any time, to travellers who are about to leave Canada by aeroplane, alcoholic beverages for consumption outside Canada."

Exception
at Dorval
airport.

S.R., c.
44, a. 93,
mod.

13. L'article 93 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le conseil d'administration »;

b) en remplaçant dans la version anglaise le mot « he » dans la troisième ligne du premier alinéa par le mot « it ».

13. Section 93 of the said act is amended:

R.S., c.
44, s. 93,
am.

(a) by replacing the word "administrator" in the second line of the first paragraph by the words "board of management";

(b) by replacing in the English version the word "he" in the third line of the first paragraph by the word "it".

Id., a. 93a
mod.

14. L'article 93a de ladite loi, édicté par l'article 32 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots « L'administrateur » par les mots « Le conseil d'administration ».

14. Section 93a of the said act, enacted by section 32 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is amended by replacing the word "administrator" in the first line by the words "board of management".

Id., s. 93a,
am.

Id., a. 94,
mod.

15. L'article 94 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le conseil d'administration »;

b) en remplaçant les mots « de l'administrateur » dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa par les mots « du directeur général, du directeur général adjoint, ».

15. Section 94 of the said act is amended:

Id., s. 94,
am.

(a) by replacing the word "administrator" in the third line of the first paragraph by the words "board of management";

(b) by replacing the word "administrator" in the fifth line of the first paragraph by the words "general manager, assistant general manager,".

S.R., c.
44, a. 96,
mod.

16. L'article 96 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots « L'administrateur » par les mots « Les membres du conseil d'administration y compris le directeur général, le directeur général adjoint, ».

16. Section 96 of the said act is amended by replacing the word "administrator" in the first line by the words "members of the board of management including the general manager, the assistant general manager,".

Id., a. 98,
mod.

17. L'article 98 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin du deuxième alinéa, ce qui suit :

« ou, s'il est accusé d'avoir vendu des boissons alcooliques à une personne âgée de moins de vingt ans, en établissant qu'il a usé de diligence raisonnable pour constater l'âge de la personne avant de lui vendre des boissons alcooliques et qu'il a eu raisonnablement lieu de croire que cette personne avait l'âge requis. »

17. Section 98 of the said act is amended by adding at the end of the second paragraph the following:

"or, if he is accused of selling alcoholic beverages to a person under twenty years of age, by establishing that he used reasonable diligence to ascertain the age of the person before selling him alcoholic beverages and that he had reasonable ground for believing that such person was of the required age."

Id., a. 99,
mod.

18. L'article 99 de ladite loi est modifié en insérant, après le premier alinéa, le suivant :

Preuve de
diligence.

« Dans les poursuites intentées pour une contravention aux dispositions du premier alinéa, l'accusé n'encourt aucune peine s'il prouve qu'il a usé de diligence raisonnable pour constater l'âge de la personne avant de l'admettre dans une pièce où des boissons alcooliques étaient vendues et qu'il a eu raisonnablement lieu de croire que cette personne avait l'âge requis. »

18. Section 99 of the said act is amended by inserting after the first paragraph the following:

"In proceedings for infringement of the first paragraph, the accused shall incur no penalty if he proves that he used reasonable diligence to ascertain the age of the person before admitting him to a room where alcoholic beverages were sold and that he had reasonable ground for believing that such person was of the required age."

S.R., c.
44, a. 117,
mod.

19. L'article 117 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et dixième lignes, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ».

19. Section 117 of the said act is amended by replacing the word "administrator" in the second and tenth lines by the words "general manager".

Id., a. 119,
mod.

20. L'article 119 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ».

20. Section 119 of the said act is amended by replacing the word "administrator" in the first line of the second paragraph by the words "general manager".

Id., a.
120, mod.

21. L'article 120 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la septième ligne du premier alinéa, la sixième ligne du deuxième alinéa, la première ligne du quatrième alinéa et la cinquième ligne du cinquième alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ».

21. Section 120 of the said act is amended by replacing the word "administrator" in the seventh line of the first paragraph, the sixth line of the second paragraph and the first line of the fourth paragraph by the words "general manager" and the word "administrator's" in the second line of the fifth paragraph by the words "general manager's".

S.R., c. 44, a. 122, mod. **22.** L'article 122 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots « de l'administrateur » par les mots « du conseil d'administration ».

Id., a. 126, mod. **23.** L'article 126 de ladite loi, modifié par l'article 48 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est de nouveau modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

Preuve de diligence. « Dans les poursuites intentées pour une contravention aux dispositions du sous-paragraphe *b* du paragraphe 3°, l'accusé n'encourt aucune peine s'il prouve qu'il a usé de diligence raisonnable pour constater l'âge de la personne avant de lui vendre des boissons alcooliques et qu'il a eu raisonnablement lieu de croire que cette personne avait l'âge requis. »

S.R., c. 44, a. 132, mod. **24.** L'article 132 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 1°, les mots « l'administrateur » par les mots « le directeur général ».

Id., a. 137, mod. **25.** L'article 137 de ladite loi est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

Fardeau de la preuve. « Dans toute poursuite pour une infraction mentionnée au présent article, il incombe au défendeur de prouver qu'il est âgé d'au moins vingt ans. »

S.R., c. 44, a. 203e, mod. **26.** L'article 203e de ladite loi, édicté par l'article 53 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots « L'administrateur » par les mots « Le conseil d'administration ».

Id., titre de sec. XXIII et a. 204, remp. **27.** Le titre de la section XXIII et l'article 204 de ladite loi sont remplacés par ce qui suit:

« DISPOSITIONS FINALES

Application de la loi. **204.** Le ministre des finances est chargé de l'application des dispositions de la présente loi qui concernent la corporation visée à l'article 84.

Rapport du ministre des finances. **205.** Le ministre des finances dépose devant la Législature, dans les trente jours du commencement de chaque

22. Section 122 of the said act is amended by replacing the word "administrator" in the fourth line of the first paragraph by the words "board of management".

23. Section 126 of the said act, amended by section 48 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is again amended by adding, at the end, the following paragraph:

Proof of diligence. "In proceedings for infringement of sub-paragraph *b* of paragraph 3, the accused shall incur no penalty if he proves that he used reasonable diligence to ascertain the age of the person before selling him alcoholic beverages and that he had reasonable ground for believing that such person was of the required age."

24. Section 132 of the said act is amended by replacing the word "administrator" in the fifth and sixth lines of paragraph 1 by the words "general manager".

25. Section 137 of the said act is amended by replacing the last paragraph by the following:

Burden of proof. "In any proceeding for an offence mentioned in this section, the burden shall be upon the defendant to prove that he is at least twenty years of age."

26. Section 203e of the said act, enacted by section 53 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, is amended by replacing the word "administrator" in the first line by the words "board of management".

27. The title of Division XXIII and section 204 of the said act are replaced by the following:

" FINAL PROVISIONS

204. The Minister of Finance shall have charge of the carrying out of the provisions of this act respecting the corporation contemplated in section 84.

205. The Minister of Finance shall lay before the Legislature, within thirty days of the opening of each session, a

Report of Minister of Finance.

session, un rapport de l'activité de la corporation visée à l'article 84.

report of the activities of the corporation contemplated in section 84.

Rapport
du procureur
général.

« 206. Le procureur général dépose devant la Législature, dans les trente jours du commencement de chaque session, un rapport des activités de la Régie autres que celles de la corporation visée à l'article 84, pendant l'année écoulée. »

“206. The Attorney-General shall lay before the Legislature, within thirty days of the opening of each session, a report of the activities of the Board other than those of the corporation contemplated in section 84, during the preceding year.”

Report of
Attorney-
General.

Applica-
tion.

28. Les articles 17, 18 et 25 s'appliquent aux causes qui commenceront à être entendues après la date de la sanction de la présente loi.

28. Sections 17, 18 and 25 shall apply to cases which begin to be heard after the date of sanction of this act.

Applica-
tion.

Entrée en
vigueur.

29. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction à l'exception des articles, 1, 4, 5, 7, 9, 10 et 11, du paragraphe *a* de l'article 12 et des articles 13 à 16, 19 à 22, 24 et 26, qui entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

29. This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 1, 4, 5, 7, 9, 10 and 11, paragraph *a* of section 12 and sections 13 to 16, 19 to 22, 24 and 26 which shall come into force on a date to be fixed by proclamation by the Lieutenant-Governor in Council.

Coming
into force.